

LOU GALETOU

FAI RIRE TOU LOU MOUNDE E N'ENGROGNO DEGU
" PER DEHARGNA LOUS LEMOUZIS "

9 ANNADO : LIMERO 4

JUILLET - AOUT 1948

10 FRANCS LOU LIMERO
(tous lous dous meis)

Abounamen :

PER AN 50 fr.

Directi, Redaci, Administraci :

LIMOGES, 21, rue d'Aisso, tel. 58-48

Cheque post. : Rivef 757-93 Limoges



Photo Jové

Qu'ei dins no vieillo galefiero qu'un tai lous meillours galefous

Veiqui lo pâto dau galefou daus vacanciers :

LAS PAQUEIS DE TIENISSOU..... Jan dau Mas.
JACQUILLOU..... André Marsau.
LO ROUTO LOUNJO..... Lingo-pouchudo.
MOUSSUR LOU DIABLE..... Jean Hubert.
L'ARNAUT L'INFANT..... Vieille chansou.

DINS LO RUO TORTO EN 1773..... Pichon.
CHOSISSEZ VOTRE REGIME..... Lou Toubi.
LO BREJAUDO..... Jean Rebier.
PER CHANTA LO GERBO-BAUDO..... Lou viei Marsau.
ENTRE N'AUTREIS..... Lingo de chabiard.

VÊTEMENTS

pour Hommes
Dames-Enfants

A. DONY

2, 4, 6, Rue des Halles - LIMOGES

SUCCURSALES :

SAINT-JUNIEN

BRIVE

TULLE

PÉRIGUEUX

Lous hommeis, las fennas, lous drolleis trouboran dé tout au meillour prix, en bouno qualita

LAS PAQUEIS DE TIENISSOU

Lou pai Tienissou fai coumo me, ô n'ei pas dans pus fls. Qu'ei no paubre vieillo banturlo que ne so ni ecirre ni legi, un journalier aisa coumandâ, que vento dau vent que bufo et que passo soun tem, deipei trente cinq ans, a bessâ, sennâ, binâ, planta et eult, dins lou varger de Madame Lo Bicho, que lou lujo et lou nurrî. Co n'ei segur pas n'eiguenâ, mas lou diomen mandî, après vel fa un tour dins soun varger, per veire si co troujo, ô s'en val beure chopino coumo soun ami Pichant, et deipei trente cinq ans, jamais degu l'o vu nâ fâ soun devei de chretien.

Pertant lou jour de Pâqueis, per fâ plasei a so patrouno, ô prenguet so bravo levito et s'en anet a lo messo. Quant ô fuguet tourna, en marendan coumo lo cousinieiro et lo fillo de chambro, que, per s'amusa, lou fagueren beure un pau mais que ne foulio, ô countet ce qu'ô avio vu, et vous repounde que se perdet dau rîre fauto de mounde !

« Paubras drollas, disset-eu, jamais re de si brave que quello messo ! Et pede n'en parlâ, per mour qu'ai riba un paû en avanço et que n'ai mas parti quant Moussur lou Curé nous ô foutu defôro. »

— « Moussur lou Curé vous ô foutu defôro ? disset lo Madeli, lo fillo de chambro, que minjâvo un bouci de pâti et que cujet s'etrançât de rîre. »

— « Laisso me dire, pito moucandiero. Lou curé nous ô pas foulu defôro, mas ô nous ô fa coumprenei que qu'ero chaba et que foulo parti. »

Quant ai riba dins l'eglieijo las cleuchas sounovan dengero. Lô me sais cougna coudre lou mur, darrei no pito gâbio enle las fennas renren per se coufessâ. Lous orgueis en coumença de brundi coumo lous chavaus de bouei à lo balado. A lo cimo de l'eglieijo li avio beleu cinquante chandelas que brulovan et sur tous lous carreus de las fenestras li avio dans eimajeis.

No pito porto s'ô deibri. N'homme-billa en generau n'en ô serli. O bourravo per terro en d'uno grando canno. Qu'avio l'air d'un guerrier, un des quis que se pelen « Li te frelas pas ! » Quatre genteis pitis, billas de rouge, lou segulan. Un de is secoudio no casserolo en argen au bout d'uno chadeno. Darrei venio Moussur lou Curé-billa en d'uno raûbo touto cousudo d'or. O pourtavo no pito bouetio, mo dessus, mo dessous. Ne sabe pas ce que li avio dedins mas ô n'en avio bien soin. Se et lous pitis s'an d'abord janoulias, après co ô s'ô met de legi, legiras-tu, devant l'autar. Mas beleu ô ne vesio pas bien chîr, maugra toutes quelas chandelas, permour qu'ô chanjavo suven de bîais. Lous pitis, que virounovan autour de se coumo dans parpaillôs, eran prou occupas de pourtâ soun grand libre tantôt a drecho tantôt a gauchio.

Ce qu'ô legissio devio essei b'en brave. Ô eitendio lous bras et lou mounde se levovan per mier veire. Tout d'un cop, lo damo dau Noulâri s'ô mettu de chantâ. Lo s'eibrilâvo talomen fort que lous carreus n'en tremblovan. L'ô segur un brave run. Qu'ei doumage que lo sio trop eilevado per fâ no bargeiro, lo saurio plo bien fâ dardelâ notras chansous !

Après co, moussur lou curé s'ô debilla et ô mounâ dins modo de jalinier ente ô s'ô mei de parlâ. Vous repounde qu'ô parlo bien. Quel que li ô coupa lou lignô n'ô pas rôba sous cinq sôs. Qu'ei n'homme tout a fait rasounable : ô n'ô mas parlo de pò, de vi et d'amour. »

— « Moussur lou Curé ô parlo d'amour ? disset lo Madeli. »

— « Oul, pito bredillo, mas co n'ei pas ce que tu cresei. O nous ô dit que faut nous aimâ coumo dans frats, l'aveûs Madeli : coumo dans frats ! »

Après vei parla un grand momen ô s'en ô tourna legi davant l'autar. Mas ô coumençavo d'essai braca. O s'ô siclia et tout lou mounde an chanla : qu'ero be lou tour !

Quant ô s'ô gu pôsa ô ô deibri soun piti paquet. O li ô trouba no pito sieito, un goubellet en or et un quille mouche-naz blanc. Un piti-billa de rouge li a bailla beure. O s'ô devira per nous parlâ, mas n'ai re coumprei, per mour qu'ô ne parlâvo ni patouei ni français.

Mas vei-le-qui qu'un piti rouge, sei nous averti, ô fa drindrinâ n'eichinlo. Qu'ô transi tout lou mounde, me coumo lous autreis, et n'an baissa lo teito.

M'ai bien gourina dins moun piti coin, darrei lou counfessadour, mas lous pus hardis et lous pus curis an mounâ à lo cimo de l'eglieijo, ente is s'an mei de janouei. Moussur lou Curé s'ô preima de is, ô lous ô parlo bravomen et is s'en an tourna tous jujas.

Obludavo de dire — mas un ne po pa tout dire a lo ve — qu'un piti rouge ô passa en d'uno bravo panieiro brenouso pleno de pitis boucis de micho tendro. N'en ai prei no bouno pounâdo, per mour que lous boucis eran tous pitis. Darrei se, venio lo fillo dau faure Brulo-Fresso, plo bien poumpounado per mo fe. Cresio que lo pourlavo dau vi per fâ coulâ lo micho. Mas, adieu je l'ai vu ! lo tenio din sus mas un piti sieitou ente lou mounde mettian dans sôs. Quant l'ô riba davant me, li a dit : merci ! et l'ô s'en ana pus loîn. Mas n'ero pas au bout de mas peinas. Lo n'ei pas citado partido que lou merilier ô riba en d'un autre sieito. O disio : « Per les seminees, per les seminees ! » Ai fa semblan d'e'tranudâ et ô s'ô tira d'aquí.

Lo damo dau Noulâri ô tourna s'eibrilâ et Moussur lou Curé legissio toujours devant l'autar. Un dans pitis rougeis ô chanja de plaço soun libre et so cliardo et n'autre li ô bailla beure. O ô begu, et après vei begu ô ô chanla !

Co n'ero pas tout a fait chaba, mas n'ai pu re vu. Ero prou occupa de me cachâ de lo fillo Brulo-Fresso et dau merilier. N'ai mas vu quant Moussur lou Curé s'ô devira, et ô deibri lous bras en vei l'air de nous dire : « qu'ei chaba, tiras vous d'aquí, defôro n'ei pas ple ! »

Après co ô s'ô tourna mettre de janouei, ô prei soun piti chapeû et ô s'en ei na coumo lous pitis rougeis.

Tout lou mounde sertian. Ai fa coumo is. N'avio mäs pò que quaucu venguesse dengero per massa dans sôs. Ohlûde beleu quaucore, mas li tournorâ diomen, per mier veire.

— « Et t'auras melier de li tournâ suven, moun paubre Tienissou, disset lo damo qu'avio rentra dins lo cousinie sei fâ de bru. Notre Seigneur ô be dit que lous einouens niran en Paradis, mas tu ne faras pas maû de nâ au catregirme quel'hiver. »

Et v'austras douas qu'eicoutovas en risen quelas parôlas de beiti. disset-lo a las pauchas que vengueren tant roujas que las brasas dau fio, v'austras me farez lou plasei de nâ vous n'en coufessâ diomen que ve ! »

Et crese be, per moun armo, lectours dau Galetou, que n'auran melier de fâ entau !

JAN DAU MAS

APPRENEZ A DANSER

facilement chez vous

EN 6 JOURS

Envoi documentation contre **20 Francs**. Professeur
SOULEIL, 43, Rue Berlioz - NICE

JACQUILLOU

Jacquillou que fuguet recaubu segound dau cantou au santificat et qu'o chaba soun tem de soudard coumo capou-rau, se disset qu'o ei trop fi per travailla lo terro.

En tournant dau regiment o faguet so damando per rentra coumo gardien au varjer d'acclimatati a Paris, et coumo vous pensâ, is lou prengueren d'abord.

O fuguet versa au service de lo voulaillo et un gardien galouna venguet lou mettre au couren de soun trabal.

— Nous soun en pleno luno, disset-eu. Qu'ei huet qu'un couo.

— De que ? faguet Jacquillou, un couo ? Qu'ei las pou-las que couen !

— Nou, eici qu'ei lous homeis, me, te, lous autreis, tout lou mounde.

— Ah per eisemple ! n'ai jamais vu co.

— N'io pas de jama's, disset l'ancien. D'abord as-tu ja-mais vu ailours ce qu'un veu eici, daus chameus, daus elé-phants, daus zebres et beucop d'autreis oseus ?

— Nou, disset Jacquillou.

— Alors, camarado, ne faut pas l'eitounâ. Eici n'an no collect de beittas per lous sabens. Co n'ei pas coumo dins lo campagno.

Vous pensâ si Jacquillou deibrio l'oreillas.

— Eh be, quis sabens sount bien droleis quand meimo, en toutes lours envencis.

— Enfin, qu'ei entâ, disset l'ancien, tout lou mounde li passo chaeun soun houo. Souladomen l'usage vò que lou darrei riba prenio lo faci, coumo corvée, a l'houo dau de-junâ.

Lou paubre Jacquillou casset lo crôuto en vitesse et tournet fidelomen se soumettre a lo counsigno.

L'ancien que lou gueitâvo li disset en se malinant : « Ah, te veiqui, tu venei me relevâ. Co n'ei pas trop tôt, iô coumençavo à m'eimuyâ. »

Et tout en parlant ô lou faguet rentrâ dins lo voulieiro, ente ô avio preparâ un panier garni de paino et de fe et plaça no doujeno de ios.

« A toun tour. Pauso lo culôto ! »

— Per que fâ ? disset Jacquillou.

— Per couâ !

— Pas poussible !

— Coumo, pas poussible ? voueis-tu te deimalinâ, et en vitesse !

Moun Jacquillou se deimalinet, et lou veiqui installa sur lou panier sous lo surveillance de l'ancien.

« Ah, li disset queu qui, t'as dret a quatre sôs de tabac. Lous te veiqui. »

Jacquillou bourret so pipo, lo lumet, tant que l'ancien se tiravo d'aquí per ne pas li rire au naz.

Lous autreis camaradas qu'erian au couren, s'eipouff-davan darrei no porto vitrado.

Jacquillou erio qui, deipei treis bous quarts d'houo, toujours couap et toujours fumant, quant lou gardien-chef venguet à passâ.

« Qu'est-ce que vous me fîchez là ? disset eu. »

— Iô coué, repoundet Jacquillou.

— Comment ?

— Iô coué, vous io vesez be !

— Bougre d'imbécile, voulez-vous bien vous tirer de là !

Et lou paubre Jacquillou se sauvet, sas malinas en so mo.

Si vous vâ visitâ lou varger d'acclimatati, ne demandez pas au gardien Jacquillou si qu'ei bientôt lo pleno luno.

André Marsau.

LO ROUTO LOUNJO

Lou jour de lo Sen-Loup, Parsoplat et Machoveno aviant prei l'autobus per nâ a lo feiro.

Vous counaissez Parsoplat ? Qu'ei un grand faseur d'embaras que passo soun tem a injinjâ quaucas malîças per se mouca dau paubre mounde. Lou pal Machoveno, qu'is pelen « Favoris taillas en cul de che », per mour qu'ô o garda sur sas jôtas las côtoletas de l'ancien tem, qu'ei, au countrâli, n'homme reserva, que ne parlo gaire, mas que n'ei pas si beittio coum'ô parel.

Dins l'autobus, Parsoplat fasio lou flambard et se car-culavo, en frisant sas grandas moustachas, ce qu'ô pourrio troubâ per fâ rire lo societa, quant, tout d'un cop, lou pal Machoveno disset tout bounomen :

« Qu'ei bien loung, quello routo ! »

— « Vous troubas lo routo lounjo, Machoveno. Co vous eitouno ? Eh be me, co m'eitouno pas. Lo s'eitounjoro be mais. Ane, vejan, vous ne sei pas tant beittio. Laissez-me vous dire. Quant vôtre fenno fal un pâti, lo prein, n'ei-co pas, no pilo boulo de pâti que lo pauso sur lo tablo. En d'un rouleu lo chauchio dessus, lo l'ecraso, et en re de tem lo pâti crubi, touto lo tablo. Eh be, l'autobus chauchio sur lo routo coumo vôtre fenno sur lo pâti : o l'aplati, l'etiro, l'elargi, l'elounjo, et dins vingt ans, mais beleu pus tôt, si co val toujours de queu trin, notre Lemouzi crubiro touto lo Franco ! »

Lou mounde risiant, Parsoplat se carrâvo coum'un mi-nistre, et lou paubre Machoveno ne troubet re a repoudre.

Mas quant is riberen à Limogeis, coum'is passavint devant Sen-Micheu, Parsoplat vouguet tournâ coumençâ. O se reitet, levet soun bâtou vers lou cluchier et disset :

« Vesez-vous quello moucho que marchio sur lo boulo ? »

— « Nou, faguet Machoveno, mas l'aue marchâ ! »

Parsoplat friset sas moustachas, se grattet lous pias, mas lo counversaci fuguet chabado, ô viguet qu'ô erio tra-pa.

LINGO-POUNCHUDO.

MOUSSUR LOU DIABLE

Un brave homme de lo gendarmorio d'Africo qu'avio prei so retraito en Lemousi, avio mena coumo se un perro-quet a qui o aprenio a parlâ patuei.

Lou perroquet se permenavo dins lo meijou et dins lous varger.

Un beu jour lou che dau metadier li faguet pô et ô se sauvet dins lous bôs.

Quant las jassas et lous jais vigueren queu camarado encounegu, co faguet un brave coumerce, vous n'en rei-poude. Aurias dit lo chasso-voulanto.

Un brave viei que passavo se reitet per veire ce qu'ar-ribavo. Co faguet pô aus jais et a la jassas que se sauveren.

Lou perroquet que n'avio pas pô et qu'avio l'habitud de parlâ au mounde, davaillet sur no brancho basso et disset au viei :

« Adi, paysan, adi paysan ! »

Lou paubre viei, tout eitouna, levet lo teito, viguet n'cseu que parlavo coumo n'homme.

« Sais perdu, disset-eu, qu'ei lou Cifer. »

O faguet lou signe de lo Croi, se deicouefet et disset :

« Pardou, Moussur lou Diable, me fasez pas de maû. Laissez-me passâ ! »

Co s'eicandelet dins lou village que lou diable billa en ôseu ero dins lou pays et quel'annado lous champagnos se purigueren dins lous bôs. Las fennas, mais lous quilleis amoureux, n'osovan pus li s'hasardâ.

J. HUBERT.

L'ARNAUD L'INFANT

(VIEILLO CHANSOU)

Arnaud veut dire Arnold, et infant, en langue romane, signifie l'héritier de la race. Le héros de ce poème est donc un chevalier, l'héritier d'une noble maison. La Bretagne possède, comme nous, la légende d'Arnold. La version limousine est remarquable par la naïveté de la diction et l'agencement des diverses parties du récit. C'est toute une scène. Il est remarquable que des souvenirs de chevalerie perdus ailleurs se soient conservés dans nos campagnes.

Pierre LAFOREST.

Ce chant doit être très ancien; et bien que les paroles soient relativement modernes, nous n'hésiterions pas à en faire remonter la musique jusqu'au XII^e siècle et au-delà. Quoique rythmée, cette musique est proche parente des repons du pieux roi Robert, de Maurice de Sully, comme aussi des séquences attribuées à Saint-Bernard.

Paul CHARREIRE.

L'Arnaud l'Infant tourno dau camp.
O n'ei tant triste, tant doulent !
Quant so mai lou veü reveni
De plasei se pos pas teni.

Lo mai

« Rejovi-le l'Arnaud l'Infant,
To fenno o gu un bel enfant ! »

L'Arnaud

— « Per mo fenno ni per moun fi
Ne pode pas me rejovi.
I'ai treis ballas dedins moun corps
Lo mindro me meno à lo mort.
Ah ! mo mai fazez me moun liet
Que mo fenno n'entende re.
Mettez-li me daus linsôs blancs
Que li restorai pas lountem.
Mettez-li me daus linsôs fis :
Strai mort avant lou mandî. »

Quant lo mie-net aguèt riba
L'Arnaud l'Infant s'aguèt chaba.

Lo fenno

« Ah ! mo mai qu'arribot-eici
Que v'autreis purâ tant aqui,
Que lous valeis n'en creden tant
Et las pauchas van surpuren ? »

Lo mai

— « Mo fillo qu'ei lou chavan gris
Que s'eitranci dins l'ecuri.

Lo fenno

Ni per chavan ni per jumen
Ne menez pas tant de turmen.
L'Arnaud l'Infant tourno dau camp
N'en menoro de gris, de blancs.
Ah ! mo mai, qu'arribot-eici
Que se martello tant a qui ? »

Lo mai

Mo fillo, qu'ei lou chatpentier
Que tourno doubâ l'escalier.

Lo fenno

« Ah ! mo mai, qu'arribot-eici
Que se perchanto tant aqui ? »

Lo mai

Mo fillo, qu'ei lo proucessi
Segno-le, prejo lou boun Di ! »
Quant venguèt lou dîmar mandî :

Lo fenno

« Ah ! mo mai, baïllas mous habits.

Lo mai

— « Quitto tous gris, quitto lous verts
Que lous negreis te niran mîer. »

Lo fenno

« Ah ! mo mai, qu'arribot-eici
Que faut que io chagnet d'habits ? »

Lo mai

Touto fenno qu'o gu un fils
Merito-be changnâ d'habits
Lo fenno qu'o gu un enfant
Deu be pourtà lou dô un an !

Lous valeis

« L'Arnaud l'Infant est interra,
Mas so fenno l'o n'ô so pas ! »

Lo fenno

« Eicoutas, eicoutas mo mai !
Ce que noïreis valeis disen.

Lo mai

— « Is disen de nous preparâ
Que lo messo val tât sounâ. »

Quant en chami las fugueren
Las bargeiras rencounteren.

Las bargeiras

« L'Arnaud l'Infant est enterra,
Mas so vevo l'o n'ô so pas ! »

Lo fenno

« Eicoutas, eicoutas mo mai,
Ce que las bargeiras disen.

Lo mai

« Las disen de nous avançâ
Que lo messo val coumençâ. »
Au cementeri ariba :

Lo fenno

« Ah ! mo mai, mo mai regardâ,
Lou brave touben qu'is an fa !
Dijas-me per qui, si vous plâ ? »

Lo mai

« Ah, ne l'o pode pus cachâ !
L'Arnaud l'Infant li ei enterra.

Lo fenno

« Ah ! mo mai, vous avias bien tort,
De vei vougut cachâ so mort.

Si lou touben se po deïbi
Io vole embrassâ moun mari.
Veiqui lo clian de moun argent
De moun menage prenez soin.
Si terro et ciâ s'assemblovan
Restorio coumo moun amant ;

De beü credâ, de beü purâ
Lou touben s'en ei eimela,
Et lo li veü l'Arnaud l'Infant
Que parêl denguerô vivant.

Is disen que lo puret tant
Que de lo mai et de l'enfant,
Pus tât que lous laissâ doulent
Lou boun Di chabet lour tourment !

LUNETTES SEYANTES...

LUNETTES

LAPLANTE

Opticien

Tél. 34-82

3, Rue Jean-Jaurès - LIMOGES

DINS LO RUO TORTO

Nous avons découvert dans l'Almanach Limousin pour 1862 (H. Ducourtieux, éditeur), un tableau tragi-burlesque de la rue de la Boucherie en 1773, attribué à M. Pichon, ancien officier de santé. Nous l'offrons à nos lecteurs à titre de curiosité. « Voici, avec ses qualités et ses imperfections, cette pièce de vers dans laquelle l'auteur, abrité derrière le paillois, s'abandonne sans arrière-pensée de publicité aux inspirations de sa verve gauloise. On remarquera le trait final qui entre dans les chairs comme l'aiguillon d'une guêpe en fureur. » (Note de l'Editeur).

LO PROPRETA DAUS BOUCHERS EN 1773

Per avei passa dins ruo torto
Fuguei douba de talo sorto....
Eitopaù, iò ne crese pas
Qu'is m'y tournan jamais trapà.
L'autre jour un originaù
Que voueidàvo soun urinàu
Me bresset mo levito verdo
D'un grand ple toupé de m....
Moun armo ! s'en fautet de re
Que lou trafesso de vaù-re !
Mas quant viguei tous quis foutians
Qu'o lei de me plagnet risian
Dins me-meimo iò me dissei :
« D'eici, sertiras-tu sancier ? »
Mas tant mais voulio m'eilugnà
Tant mais troubavo d'embarras (1).

.....
.....
.....
Aillours qu'erio daus peirouleis
Pleis de jôlas et de ventreis,
Pus en lal daus counchous garnis
De tripas et de vert-de-gris,
Ente tous cheis navan pissà.
Ce que las rendio pus roussas.

A'ai, Biraù uilo soun porc
Que branlo enquero et n'ei pas mort,
Et pus en sus vers Sent-Oreillo
A lo dret de quello chapello
Un chambotou m'entrôp guet,
Ne sàbe coumo se faguei,
Mas fuguei renversa per terro
Et beleu li sirio denquero
Sei un biò que s'erio echappa,
Que quis salopiaus v'an manqua.
Is vengueren tous, m'ei-l-eivi,
Et me fagueren reveni.
Autour de me, mais d'un s'apraimo
Quant juravo que, per moun armo,
Tot o tard iò me venjorio.
De quis taulars de Bouchorio.
Co chuquet tous quis saligaùs,
Is m'accableren de perpaus.
Giraù me traitet de Jan-foulre,
Me, que sàis prout, d'abord li foulé...
Bre'au me baillò un cop de ped,
L'Oreillou me pren au toupet
Naz-plat chercho a nous separà,
Qu'erio per m'ier me fà bourrà.
Lous pitis en l'aigo dau ris
Me rousen per se divertì.
Lous cheis venen à leur secours,
Sais mordu, battu, tour à tour.

Pertant faù n'effort sur me-meimo
Per sertì de quello caverno.
Quant me crese hors de danger
De lour bouso, de lour charnier,
Me toumbo au beu mitan daus reins,
Depei lou granier de Choren.
De las peus que, per fà sechà,
Is vian mei sur de las perchas.
Trabuchet davant chaz Piaillaù,
A pe'no si sentio moun maù.
Pertant m'avio cassa, plo francho,
Au couà man mo paubro hanchò.
Alors se credet l'Eizabeu :
« Couduisez-lou chaz lou bourreu ! » (2).
Dissei que li voulo pas nà
Et renvoyei tout permena !

Entau sertiguei de lo ruo
Que se pelo Bussigorio,
Mas jurei que de mo vito
Li chantorio pus mo levito.
Et que si li tourne passà
Lour permettrai de me roussà.

Adissias, saleis Colorqueis,
Negociants de giraùs queis !
En vòtras chaussas petassadas,
Denquero pus suven crebadas
Vous n'irez pas en paradis
V'empoueisounarias lou boun Dt !

(1) Le respect des lois de la bienséance nous oblige à remplacer par des points les 4 vers qui suivent. (Note de l'éditeur).

(2) Le bourreau de Limoges était aussi le rebouteux des pauvres gens.

Chôsissez votre regime

Co parei que ce qu'un minjo pò chanjà lou caratari.
Un medeci que deù eisse, fi, per moun armo o carcula que :
queu que minjorio dau biò, re que dau biò pendant un an,
sirio fort, vaillen et courajous.

Lou por et lou moutou fario veni gnangnan et plagnant.
Lou vedeu, cheti et moulard.

Queu medeci o remarqua que lous hommes que se faissen peitellà per las fennas ne minjen mas dau vedeu !

Las fennas que voulen (et las io voulen toutes) essei gentas, finas, mignardas, deven beure dau lat et minjà daus iôs.

Lous vieis que voulen gardà un pau de vivacita deven usà dau pebre et de lo moutardo.

Quant a quis que voulen restà daus lemouzis pur san is deven minjà lo brejaudo, fà chabrò et surtout legi lou Galletou.

Lou TOUBI.

Lou mechant tem s'apraimo. Faut pensà a chatà de bouno chaussuro per l'hiver.

Un boun counsei : nas vous en chaz LAPEYRE

A LA BOTTE D'OR

RUE FERRERIE - LIMOGES

Un li trobo tous lous genreis et toujours de lo marchandio solido et éléganto, et ce que ne gâto re, aux meillours prix. Qu'ei se qu'un pelo no bouno meijou.

LA BRÉJAUDIE

Il serait grand temps de procéder à l'inventaire de notre patrimoine gastronomique, car l'âge des tournebroches et des âtres géants où s'alignaient tourtières, braisières, marmites et cocotes, est déjà révolu, et nous en serons demain à la cuisine électrique. Les mets limousins dont se délectaient nos pères sont, pour la plupart, oubliés ou bien près de l'être. Seule, la bréjaude, qui est essentiellement nôtre, paraît et paraîtra encore, régulièrement deux fois par jour, sur les tables campagnardes.

La définition qu'on en donne habituellement est un peu sommaire. C'est une soupe aux choux, dit-on. Or, la bréjaude n'est pas seulement une soupe aux choux. Elle est la loyale synthèse de nos sucs potagers et doit à la manière dont le lard est incorporé au bouillon, à l'abondance, au choix et au dosage judicieux des légumes qui la composent, les qualités apéritives et toniques si appréciées des Limousins. Elle offre, en outre, à la ménagère, l'avantage de tirer de la marmite familiale une soupe et une potée, un repas frugal mais que jugeront suffisant ceux qui ont vu, dans la cuisine d'une ferme, les impressionnantes pyramides de choux, de pommes, de poireaux et de raves, fumer sur les écuellles rousses.

Les poètes l'ont chantée. Edouard Michaud a dit de la bréjaude :

*Elle est le cordial parfum de la maison.
et il nous en vint à humer*

Sa robuste senteur de choux verts et de lard.

Un autre regretté limousin, qui signait « Léchodier », lui a consacré une chanson patoise. Ecoulons « Léchodier » qui, comme son nom l'indique, aime ce qui est bon :

*Mettez bult dins no vieillo marmite
L'aigo, lou lard, dau pebre, de lo saù.
Quand l'aigo bur, bréjà lou lard tout chaù
Sur de lo saù, dins no grandò cuillero,
Deboucras-lou couma las legumas
Dins lou bouillon de votro marmiteiro
Et laissas coufinâ...*

Sur les vertus de cette soupe il est catégorique :

*L'io re de taù qu'uno bouno bréjaudo
En d'un chabro, tant que l'cuello ei chando
Per echôrd et tundi lou parpat !*

La recette de notre poète est excellente. Cependant la compétence de ma voisine, la mère Caté, me semble moins discutable. Voici donc ce que m'a dit la mère Caté :

*Si tu veux faire une bonne bréjaude, suspends à la
crémaillère une vieille marmite. (Qu'ei dins lous vie's toupis
qu'un fat lo bouno soupo), mets y l'eau nécessaire, fais
dessous un bon feu de bûches de chêne ou de châtaigner,
et va-t'en choisir dans ton jardin quelques beaux jeunes
choux bien tendres, des poireaux pleins de sève et de bon-
nes larges raves. Lave-les et prépare-les soigneusement.
Et surveille la marmite. Quand tu l'entendras chanter
jettes-y une tranche de lard aussi frais que possible, dans
lequel tu auras fait de petites entailles pour qu'il fonde*

*mieux, et laisse bouillir une heure. Soulève alors le cou-
vercle et sors le lard à l'aide de la grande louche, saupou-
dre-le copieusement de sel, écrase-le, émiette-le dans la
louche, brège-le, pour parler limousin, et remets-le dans
l'eau qui « trolle », sans oublier la couenne qui est devenue
le « brejou », ce fameux brejou dont la bréjaude tire son
nom. Le bouillon deviendra blanchâtre. Attends encore un
peu pour ajouter les choux, les pommes, les poireaux et les
raves, trois quarts d'heure suffiront pour leur cuisson, tu
emploieras ce temps à empiler des tailles de pain dans les
écuelles. Il en faudra beaucoup, car dans une bréjaude con-
fortable la cuiller doit se tenir debout. Tu sèmeras dessus
un peu de poivre et il ne te restera plus qu'à tremper la
soupe, en ayant soin de coiffer de légumes les écuellles
selon le goût de chacun.*

Cette vénérable recette est alléchante, et l'on imagine aisément quel savoureux amalgame de jus, de seves et d'arômes s'élabore dans les flancs de la marmite enchantée qui laisse fuser, entre ses lèvres noires, la bonne haleine de nos jardins.

Mais il faut se conformer fidèlement au protocole qui règle la préparation, la présentation et la dégustation de la bréjaude.

Elle doit être trempée et coiffée dans une écuelle en terre au ventre rebondi, au col un peu étroit, mais non dans une écuelle neuve qu'il faut, auparavant « assainir ». A cet effet on l'emplit de cendre et on la met dans un four chaud pour la faire craqueler et la purger de son odeur de terre.

Qu'on ne s'avise pas de tremper la bréjaude dans un bol en porcelaine évasé ou dans une grande soupière pour la servir ensuite dans des assiettes creuses. « Qu'ei de lo soupo trôllado bouno per lous vilands ! » dirait-on avec mépris.

Cette robuste villageoise, bien prise dans son caraco de terre vernissée, n'a jamais pu s'acclimater à la ville. Elle n'est bien chez elle que sur la table massive d'une cuisine paysanne où, deux fois par jour, les écuellles fument comme des encensoirs.

Elle n'y reste pas longtemps, car la bréjaude veut être mangée chaude, et il serait désastreux de la conserver tiède devant la braise du foyer. Elle deviendrait alors une soupe mitonnée, gluante et un peu fade.

Dès que la ménagère appelle son monde, chacun prend sa chancune, toujours la même, sur laquelle il trouve les légumes qu'il préfère, et mange sa bréjaude souvent sans se mettre à table, parfois debout, parfois l'hiver au coin du feu, ou l'été, sur le vieux banc, devant la porte, en commentant les nouvelles du jour. Le repas est vite expédié et régulièrement suivi d'un bienfaisant chabrol.

*Go fat dau be ente co passo
Et qu'échivo lou medeci !*

disent alors les vieux, en poussant un soupir d'aise, et, sans plus attendre, ayant posé leurs sabots au bas de l'escalier, ils s'en vont goûter un bon sommeil sans rêves.

Et le brejou ? me dira-t-on. Nous y voici. Il constitue un supplément que la ménagère dépose habituellement sur l'écuelle du maître, en vertu du vieux dicton :

*Qu'ei queu que gagno lo soupo
Que deù minjà lou brejou !*

Mais il arrive parfois qu'une brouille survient dans le ménage. Alors, c'est le chat qui mange le brejou. Rassurez-vous, cela ne dure guère. Le brejou réapparaît bientôt sur son lit de choux et de raves, et ce brejou retrouvé c'est le

Lous joneis maridas qu'an dau goût van tous chatà
leur meuble à

◆ **LE BEAUBOIS** ◆

1, PLACE DENIS-DUSSOUBS - LIMOGES

Et is ans plo rasou. Dins queu grand magasin un
trobo tout ce qu'un vò counfo meuble solide, elegant
et a d'un prix rasounable.

Nas li fà un tour, vous n'en sirez countens !

signe du pardon. Lorsque c'est la ménagère qui est coupable, car cela lui arrive aussi de temps en temps, elle confie à l'humble offrande, répétée matin et soir, le soin de hâter la réconciliation, et l'éloquence muette du bréjou est toujours efficace.

Mais le bréjou n'est pas seulement le juge de paix des disputes conjugales. Il est aussi l'indice du confort de la maison. Quand la patronne est généreuse la soupe est grasse et le bréjou copieux; quand elle est un peu ladre et qu'elle « plaint » le lard, on dit : « Chez une telle, la soupe fait les petits yeux ». On dit même parfois que la soupe est aveugle, mais alors c'est que la bourgeoise est pingre et le bréjou absent.

Les scieurs de long auvergnats qui dévalaient de leur Cantal pour débiter nos chênes, avant les scieries mécaniques, il y a un demi-siècle, avaient l'habitude de dauber sur la parcimonie de nos ménagères. En Limousin, à les en croire, dans chaque cheminée il y a, suspendue à une ficelle, une couenne de lard rance et jaune. Quand l'eau chante dans la marmite on y plonge trois fois la couenne

et c'est fait, la soupe est prête !

Les Limousines ne manquaient pas de riposter, du tac au tac, avec une moue dégoûtée :

Il n'y a rien d'aussi vorace que ces Auvergnats, disaient-elles. Il faudrait, pour les contenter, une soupe taillée de lard et trempée de graisse !

Gardons-nous de tomber dans l'un ou l'autre de ces excès, comme aussi de parler un peu trop légèrement de cette honnête soupe. N'oublions pas qu'elle fut la réconfortante manne de nos aïeux, et qu'elle a contribué à faire de nous une race saine, sobre et robuste. Et ne sourions pas lorsqu'un campagnard ayant versé le verre de vin rituel dans son écuelle presque vide, la prend à deux mains, puis la lève un peu renversée en arrière, les yeux mi-clos, gravement, religieusement, la vide jusqu'au fond comme un calice. Cette vieille tradition n'est pas autre chose, en vérité, sous les deux espèces du pain et du vin, qu'une sorte de communion familière du paysan avec la terre dont il est le fidèle servant.

JEAN REBIER.

Per chantâ lo "Gerbo Baudo"

Doun, queu mandî, Becassou, dô Couder, rentre châ Jan Logueni que te boulico sur lou boulevard dô Président Carnot. O il fugue reçobu per no jôno dâmo, plo jênto, mo fe, que li demande ce qu'ô voulio.

— Veiqui : Qu'ei di quinze jour lo nôço de moun frai, vole aprenei « Lo Gerbo Baudo » per lo chantâ. L'ai ôvido darnieromen per lo boteuso. Ah ! l'ei tan brâvo. Qu'ei Jan Rebier que l'o fâcho. Lou counesse, me Jan Rebier. Qu'eu qu'ô fa lo musoci, lou counesse pâ. A ce que porei que qu'ei n'ôme tout-ô fe bien; i lou pèten Lou Gente.

L'à vous que lo chansou ?

— Nous avons bien cette chanson, elle fait partie d'un recueil qui a pour titre « Per diverti lo gen » et qui se compose de vingt-deux chansons de Jean Rebier.

— Fose-me veire queu recueil.

— Voici le livre avec les vingt-deux chansons.

(Becassou l'examine à l'envers, la dame le lui place à l'endroit).

— Pardon, comme ceci. Tenez, voici la « Gerbo Baudo », paroles et musique.

— Ah ! leissa-me veire l'eimage... Qu'ei bien coqui... Mâ co ô eita fâ dô coula de Varnei, ente reste. Lou counesse belomen tou : Veiqui lo Madeli que pourto lou rôti. No bouno cousinero, lo Madeli, lo fajo là feita dins lou ten. A coula, queu qu'ô lo carquetô, qu'ei lou drôle de lo mai Zaby. Ô ei tou lou ten di lou couilloû de lo Louiso. E queu que netio so chieto en d'un bouci de po qu'ei Farfouillou que guigno de biat. En fâço, di lou fouû, queu que verso heure qu'ei Pe-de-Vigno; ô ei sodou dô mandî à l'ensei. Soun chopeu, qu'ei me que tou il ai bolia, ô erio vengu tro pil per mo teito. Lou segoun, a drecho queu qu'ô un nâ d'encai e que fai so breno, qu'ei Lâ Margâ, un brave posserau; ô forio mîer de me tournâ lou vin sô que li ai

preita gn'io mai de die-z-an. E veiqui lou pai Milou, lou prumier, queu que tallo lou po. Qu'ei un brâv'ôme queu-qui... Mo fe, lou autrei, lou counesse pâ...

— Est-ce que ce livre vous convient ?

— Cambe coutô-leu ?

— Il est de dix francs; mais vous avez vingt-deux chansons avec la musique.

— Ah ! paubro de Di, ente volei-vous que troube lou die fran ?... Vou n'a pâ « Lo Gerbo Baudo » touto soulo ?

— Si, nous l'avons édité séparément, sans le dessin.

— Oh ! per l'eimage, l'i tene pâ, l'ai vu ôro.

— Eh bien ! voici la chanson seule. Vous connaissez l'air ?

— L'ai be ôvi chantâ, e si me lou rapele pâ bien, n'ôrai mâ sêgro lo musico.

— Vous êtes musicien sans doute ?

— Segur que counesse lo musico. Penden beleu-die-z-an moun ouchie, dô coula de mo defunto mai, fogue marchâ lo pounpo per lou orguei di no catédéralo e moun frai fojo dansâ châ lo mai Pelôto tou lou diomen.

— Voici, la chanson séparée vous coûtera seulement un franc cinquante.

— Vou volei dire trento sô, io couprene. Eibe qu'ei tro char, fô me tira caucore.

— Ici, c'est le prix fixe, nous ne faisons pas marchander.

— Mâ m'eivi que ne marchande pâ, soulomen gn'io pâ per trento sô de popiei, veiqui tou.

— Ce n'est pas le papier que je vous vends, c'est une chanson. Allons, finissons-en s'il vous plaît.

— Ah ! fô pâ vou metre en coulêro, vou vaû bolia trento sô, mâ fô m'aprenei là porôla.

— Comment, vous apprendre les paroles ? Mais vous n'avez qu'à lire, tous les couplets y sont.

— Vou parlâ bien, pilo dâmo. Fô counesse lo musico, qu'ei segur, mâ ne sabe pâ legi.

LOU VIEI MARSAU.

Pour vente et achat d'IMMEUBLES et PROPRIETES

s'adresser à

Pierre Pradeaux

2, RUE DE BRETTE - LIMOGES

O vous trouboro ce que vous cherchâ et vous faro toujours fâ de bous affas.

PER BIEN S'HABILLA

24, Rue du Consulat

ENTRE N'AUTREIS...

Notre ami L. C. nous damando si co nous s'rio poussi-ble de publiâ l'*Arnaud l'Infant*. Qu'ei be aisa et tous lous lectours dau *Galetou* siran segur hurous de legi quello vieillo coumplainto que chantovan notreis anciens, li a beleu mais de cinq cèns ans, mas nous ne pouden mas lour fâ un de-m'ei plasei, per mour que nous n'an pas lo musico.

Lou fatour nous o pourta, eimandi, un brave piti libre. O ei ecrit en français, mas, per moun armo, lous amis dau *Galetou* coumprien tabe lou français coumo lou patouei. O ei intitulâ :

DES VERTES ET DES PAS MURES

(Cent pages de bons mots, des heures de fou rire)

Avs aus amateurs de niolas.

Ecrivez sei retard à Jacques la Joie, rue de la Galté, à Saint-Laurent-sur-Sèvres (Vendée).

Envoyâ-li 57 francs per recevoir franco queu libre de cent pajas, que siro no bouno perversi de rire per passâ las vacanças.

Notre jone ami André Marcheix o fa no lounjo chansou ente ô fai parlâ no campagnardo et no villaudo. Et vous repounde que lo campagnardo ne macho pas sous mouts. Boun courage à André Marcheix.

H. M., rue d'Antony o coupia per nous quello vieillo chansou que soun grand pai li chantavo quant o ero piti. Lo ve dau biaïs de Dournazac. Vei-lo qui :

I

Lou piti Pierichou s'o eleva.
O o trouba ce qu'ô o trouba.
O o trouba lo teito de soun ane
Que lou loup n'avio pas chaba
Poubro teito, jolivo teito
Que coudavas si be l'herbette
D'ns-lou coudert darrei chaz nous.
Tôcho toun ane, Pierichou !

II

Lou piti Pierichou s'o eleva.
O o trouba ce qu'ô o trouba.
O o trouba l'eichino de soun ane
Que lou loup n'avio pas chaba.
Poubro echino, jolivo echino
Que pourtovas lo farino
Dau mouli jusqu'antô chaz nous.
Tôcho toun ane, Pierichou !

III

Lou piti Pierichou s'o eleva.
O o trouba ce qu'ô o trouba.
O o trouba lo couetto de soun ane
Que lou loup n'avio pas chaba.
Poubro couetto, jolivo couetto
que virovas si be lo mouchetto
Tout à l'entour dau bufarou.
Tôcho toun ane, Pierichou !

Merci à H. M. per queu suveni dau viei tem ente lous grand-pais sabian amusa lous pitis en de l'as chansous.

Madamo L. M., à Paris, nous damando si nous counseis-sen no vieillo chansou ente un trôbo quis quatre vers :

Lous murs sount per las grinjolas
Et lous nids per lous pinsous.
Lous garçons sount per las drollas,
Las drollas per lous garçons !

Nous lo counseissen pas, et qu'ei doumage, per mour que l'ei bien dins lou genre dau *Galetou*. N'ei-co pas bougreis de lechadiers ?

Plusieurs abounas nous damanden de las pitas peças de theatre per jugâ lo coumedie au village. Lou *Galetou* n'en o publiâ douas :

Meilal de porc, de Marcel Fournier, limero de novem-bre-décembre 1947.

Lo Lingo de lo Susillo, d'Aug. Chastanet, limero de janvier-février 1948.

Nous n'en an pas d'autras per lou momen. Quant à las chansous Lemouzinâs, un las trôbo chaz Jean Lagueny, éditeur de musico, 14, Boulevard Carnot. Inutile de damanda lou libre de Jean Rebier, *Per diverti lo gen*, l'edici ei epui-sado.

Lous lectours que saben quancas vieillas chansous le-mouzinâs (de quelas qu'an mais de cent ans et que se chan-ten pus) nous farian plasei de las nous coup'â. Nous ne proumeten pas de l'imprimâ toutes, per mour que sur lou noumbre s'en trouboro heucop que n'en valen pas lo peino, mas n'en aurian-nous mas uno bravo per limero, que nous sirian coun'tens. Fassez-nous passâ aussi de las niolas, mas pas trop pebradas. Nous voudrian que pitis et grands pou-guessen rire ensemble en legi lou *Galetou*.

LINGO DE CHABIARD.

Trei chataignas din un pellou

Qu'ei no plo boun'annado.

Ma trel filhas din no meijou

Qu'ei no meijou roueinado.

Lo maisou né siro gro roueinado si touto la famillo vé per s'habilla a lo

Maison A. DONY

Lo vieillo meijou de counfianço

2, 4, 6, Rue des Halles - LIMOGES

Un boun counsei : Si vous ne vesez pas bien cliar per legi lou « *Galetou* », faut vite nâ chaz

GAUTHIER-LAVIGNE

13, rue Saint-Martial - LIMOGES - Tél. 51-63

vous li trouboréz de las lunetas que vous faran pareitre pus bravâs notrâs niolas

Imp. RIVET et C^e, Limoges.

Le Gérant : François BEYRAND.